

**e-mail:**  
info@ravellotime.it  
**web:**  
www.ravellotime.it  
**phone:**  
+39 089 857096

# Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



## Musique d'Automne *Gradillo negata*

In conseguenza della mancata concessione della Chiesa di Santa Maria a Gradillo da parte della Parrocchia Santa Maria Assunta di Ravello, il concerto di Domenica 26 Settembre 2004 sarà tenuto nella Chiesa di San Francesco

Since the Parish "Santa Maria Assunta" of Ravello could not give permission to use the Church of Santa Maria a Gradillo, the concert of Sunday 26, Settembre 2004 will be held in the Church of San Francesco

DOMENICA 26 SETTEMBRE 2004

Chiesa di San Francesco, ore 21.30

Musique d'Automne - I Solisti del Teatro Marrucino di Chieti: mezzosoprano Patrizia Porzio; direttore e solista Andrea Di Mele; flauto Gabriele Di Iorio, clarinetto Alfonso Giancaterina; viola Rocco De Massis; violoncello Maria Laura Zingarelli; arpa Ornella Bartolozzi percussioni Walter Caratelli e Andrea D'Intino

G. Fauré: Fantasy op. 79; C. Debussy: La plus que lente; J. Mouquet: La flute del pan; L. Berio: Folk Songs

*Ingresso a inviti  
Azienda di Soggiorno e Turismo  
di Ravello*

SABATO 25 SETTEMBRE 2004 SANT'ALBERTO PATRIARCA

## *Un'Azienda da primati*



E' la più vecchia stazione di cura, soggiorno e turismo d'Italia, essendo nata l'8 gennaio 1928. L'istituzione "di un servizio di informazione in piazza Vescovado" risale invece all'anno dopo, come si legge negli atti deliberativi della stessa stazione. E nel 1932 si "considerava opportuno ed indispensabile impiantare i propri uffici in un posto centrale", chiedendo a tale scopo "a S.E. l'Arcivescovo di Amalfi la concessione in fitto del locale adiacente

alla Cattedrale medievale, dietro corresponsione annua di lire mille". Insomma, l'Azienda di soggiorno e turismo di Ravello vanta un lunghissimo e proficuo lavoro a favore dell'informazione turistica - di cui questo Ravellotime è l'espressione più recente - che oggi si vorrebbe annullare o, in ogni caso, rendere meno capillare. Quel contratto stipulato 72 anni fa con l'Arcivescovo di Amalfi è stato infatti messo in discussione. Si vorrebbe che l'Azienda lasci i locali sotto il Duomo e, soprattutto, si vorrebbe negare ai turisti in arrivo ogni giorno a Ravello da tutto il mondo un "naturale" punto di riferimento perché è "naturale" che l'informazione turistica abbia sede nel cuore della cittadina. E si vorrebbe, nello stesso tempo, cancellare 76 anni di vita di una istituzione che ha fatto la "storia" di Ravello. Un dato, in proposito, per tutti: l'acquisto del Belvedere intitolato alla Principessa di Piemonte. Che non fu regalato dai Savoia come vorrebbe una certa tradizione, ma comprato nel 1933 dalla stessa Azienda (era di proprietà della famiglia Confalone) e poi dedicato alla moglie del principe Umberto. Belvedere tra i più famosi nel mondo grazie, anche e soprattutto, all'opera di promozione dell'Azienda di soggiorno e turismo.

**Mario de Miranda**  
commissario straordinario dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello

In alto: l'Azienda in piazza Duomo

## **Gli eventi / The events**

SABATO 25 SETTEMBRE 2004

Villa Rufolo, ore 21.30

Carlo Coppola violino e Paola Riccardi pianoforte →

Posto unico 20 euro **Ravello Concert Society**

FINO A DOMENICA 26 SETTEMBRE 2004

Chiostro di San Francesco, ore 10-20

Mostra - Gruppo Petit Prince: Gaetano di Riso

Ingresso libero

FINO A DOMENICA 26 SETTEMBRE 2004

Via San Francesco 16

Mostra - Le pitture di Maria Rosaria Oliviero

Ingresso libero

FINO A VENERDÌ 15 OTTOBRE 2004

Chiostro di Villa Cimbrone, ore 9.00-19.30

Mostra - Cinzia Ryan, esibizione fotografica: The Magic of Villa Cimbrone

Ingresso 5 euro (compresa la visita alla Villa)

FINO A SABATO 30 OTTOBRE 2004

Medea, via della Marra

Mostra - Renato Barisani: gioielli

Ingresso libero

FINO A DOMENICA 31 OTTOBRE 2004

Spazio esposizione di via Wagner, ore 10-19

Mostra - Woodcuts di Angelo Aversa

Ingresso libero

# La musica / A tempo di Rondò e Sonata

Revelation

SABATO 25 SETTEMBRE 2004

Villa Rufolo ore 21.30

Carlo Coppola - violino

Paola Ricciardi - pianoforte

Ludwig van Beethoven

Rondò in Sol maggiore Wo 0 41

Sonata n.8 in Sol maggiore op.30 n.3

Allegro assai - Tempo di Minuetto -

Allegro vivace

Johannes Brahms

Sonata in Sol maggiore op.78

Vivace ma non troppo - Adagio -

Allegro molto moderato

## Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Ludwig van Beethoven nacque nel dicembre del 1770 a Bonn da una famiglia di musicisti di origine fiamminga. Il padre, Johann van Beethoven, mediocre tenore ed alcolista, costrinse il figlio ad intensi (e forzati) studi musicali; la madre Maria Magdalena diede alla luce sette figli (Ludwig



era il secondo) di cui solo tre sopravvissero. A soli 9 anni fu iniziato alla composizione, al piano ed all'organo. Nel 1784 diventò sostituto organista di corte retribuito e, poco dopo, membro dell'orchestra di corte in qualità di violinista. Un breve viaggio, nel 1787, lo portò a Vienna, dove Mozart lo avrebbe sentito suonare al pianoforte facendogli ampi elogi. Cominciò a frequentare, a Bonn, la famiglia Breuning ed il conte Waldstein che gli regalò un pianoforte e predisse il suo definitivo abbandono della città natale a favore di Vienna (1792). Qui il giovane artista venne subito apprezzato come virtuoso del pianoforte. I produttori di pianoforti facevano a gara per poterlo utilizzare come collaudatore ed

usufruire, quindi, del suo nome come sponsor. Iniziò le lezioni con il grande Joseph Haydn, che non fu un buon insegnante e soprattutto non nutrì simpatia per questo giovane caparbio e scontroso. Prese, anche, lezioni

gratuite di pianoforte da Salieri, che lo mantenne sempre vicino alla composizione italiana. Nel 1802 iniziarono i primi problemi all'udito che portarono Beethoven sull'orlo del suicidio. Nel novembre del 1815, dopo la morte del fratello Caspar Carl, Beethoven, dopo aspre battaglie legali con la cognata durate alcuni anni, ricevette l'affidamento del nipote Karl, a sordità si fa sempre più evidente e si presentano anche problemi finanziari. Nel 1826 Karl, anche a causa dei tumultuosi rapporti con lo zio, tentò il suicidio. Nell'inverno dello stesso anno Beethoven si ammalò di polmonite. Il male, trascurato, lo portò fatalmente alla morte il 26 marzo 1827. Venti o trentamila persone seguirono la bara del grande musicista fino al cimitero.

*The second-oldest child of the court musician and tenor singer Johann van Beethoven, was born in Bonn. Ludwig's father drilled him thoroughly with the ambition of showcasing him as a child prodigy. Ludwig gave his first public performance as a pianist when he was eight years old. Employed as a musician in Bonn court orchestra since 1787, Beethoven was granted a paid leave of absence in the early part of 1787 to study in Vienna under Mozart. he was soon compelled to return to Bonn, however, and after his mother's death had to look after the family. In 1792 he chose Vienna as his new residence and took lessons from Haydn, Albrechtsberger, Schenck and Salieri. By 1795 he had earned a name for himself as a pianist of great fantasy and verve, admired in particular for his brilliant improvisations. Before long he was traveling in the circles of the nobility. They offered Beethoven their patronage, and the composer dedicated his works to them in return. By 1809 his patrons provided him with an annuity which enabled him to live as a freelance composer without financial worries. Around the year 1798 Beethoven noticed that he was suffering from a hearing disorder. He withdrew into increasing seclusion for the public and from his few friends and was eventually left completely deaf. By 1820 he was able to communicate with visitors and trusted friends only in writing, availing himself of "conversation notebooks". When the most famous composer of the age died, about thirty thousand mourners and curious onlookers were present at the funeral procession on March 26, 1827.*

## Carlo Coppola

Si è diplomato in violino al Conservatorio di musica "S. Pietro a Majella" di Napoli ed ha proseguito i suoi studi musicali al Conservatorio della Svizzera Italiana di Lugano nella classe di Massimo Quarta. Ha partecipato a corsi di perfezionamento con C. Rossi, I. Grubert, J. Schroeder, F. De Angelis, G. Pieranunzi e F. Cusano. E' risultato vincitore dei concorsi "S. Cecilia" a Boscoreale e "G.B. Pergolesi" a Napoli. Ha frequentato corsi professionali di formazione orchestrale a Bergamo, Cremona "Cremona Città d'Arte" e Parma "A.F.O.S."

Collabora con varie orchestre italiane: Associazione Professori Orchestra "Alessandro Scarlatti" di Napoli, Orchestra Stabile di Bergamo "G. Donizetti", Orchestra Sinfonica dell'Emilia Romagna "Arturo Toscanini", Orchestra Internazionale d'Italia.

## Paola Ricciardi

Si è diplomata in pianoforte al Conservatorio di musica "S. Pietro a Majella" di Napoli, sotto la guida di G. Raucci, e in musica da camera al Conservatorio "S. Cecilia" di Roma, sotto la guida di M. Lenzi. Successivamente ha studiato con A. Rudi a Cividale del Friuli, e con L. Dedova e K. Bogino presso l'Accademia Angelica Costantiniana di Lettere, Arti e Scienze di Roma. Nel 1998 ha ottenuto una borsa di studio europea per i corsi speciali del Conservatorio Superiore del Lussemburgo. Svolge attività concertistica, sia da solista che in varie formazioni da camera, ed ha tenuto concerti in Italia e all'estero. Parallelamente all'attività musicale, frequenta la facoltà di studi umanistico-musicologici presso l'Università Federico II di Napoli.

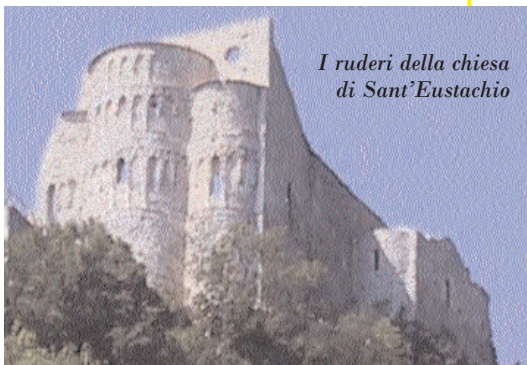
A sinistra e in alto: Ludwig van Beethoven

## ***Passeggiando nei dintorni di Ravello***

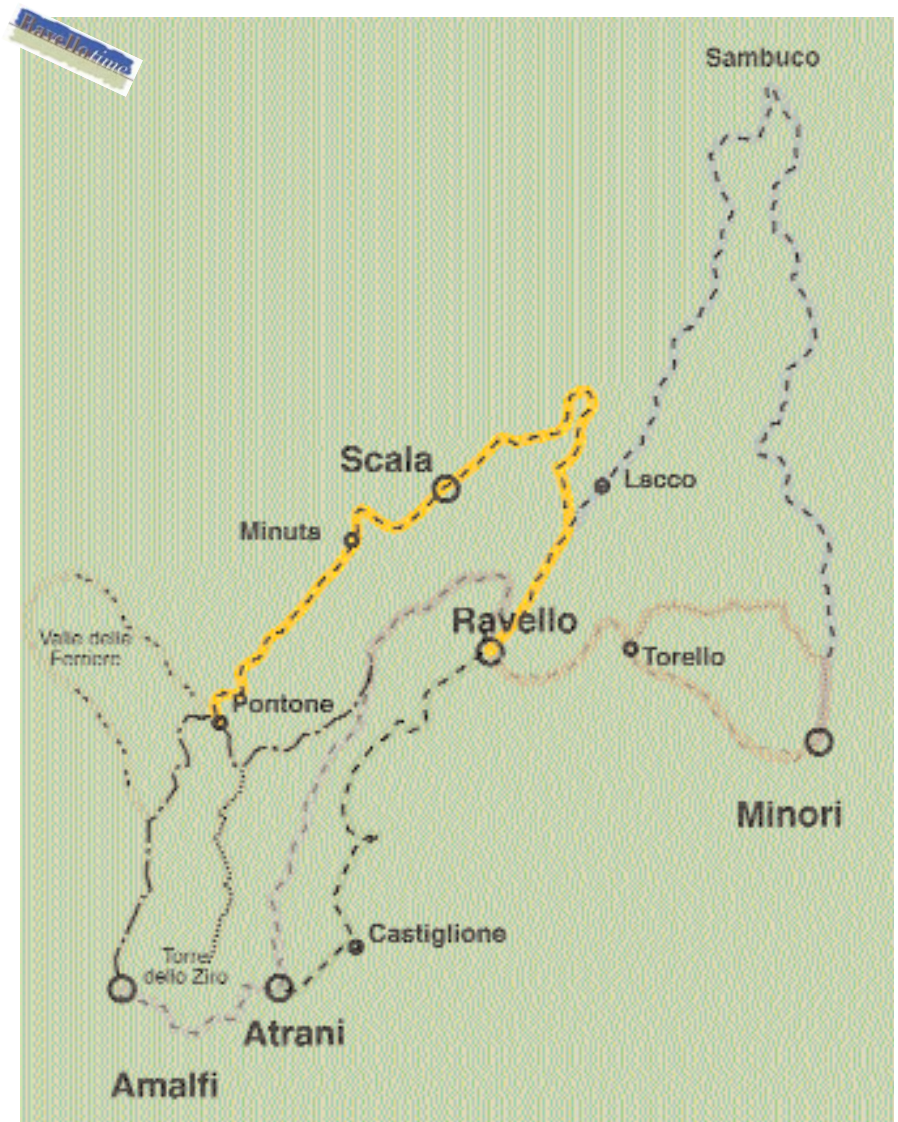
Come conoscere più a fondo la Costiera Amalfitana che circonda Ravello, percorrendola a piedi attraverso i sentieri e le scale che costituivano, fino al secolo scorso, gli unici collegamenti tra la collina su cui si adagia Ravello e il mare: ecco un percorso tra i più significativi che si snodano tra le terrazze dei limoneti profumati che aprono a panorami unici ed inaspettati, gruppi di case dove il tempo sembra essersi fermato, chiese e monumenti che testimoniano un'antica grandezza di questi luoghi ricchi di storia.

### **A Pontone attraverso Scala e Minuta**

Si prende la rampa di scale di via Wagner a sinistra del Duomo e, dopo aver voltato a destra, si raggiunge il belvedere Principessa di Piemonte, una terrazza panoramica tra gli alberghi Palumbo e Palazzo Sasso. Più avanti, si arriva alla chiesa di San Giovanni del Toro (XI secolo), nell'omonima piazza. Proseguendo lungo via Margherita, superando le rovine della chiesa dedicata alla santa omonima e l'ex convento di Sant'Agostino, attuale hotel Parsifal, si giunge nella piazza della fontana moresca. Da qui una scalinata sulla sinistra porta fino alla rotabile da seguire verso destra fino a Scala e alla sua piazza principale su cui si affaccia la chiesa di San Lorenzo. Proseguendo per altri 15 minuti, si giunge a una curva a gomito, dove una rampa di scalette porta nella frazione di Minuta passando per il piazzale antistante la chiesa dell'Annunziata (XI secolo). Dopo altri dieci minuti, al bivio a destra si giunge ai suggestivi ruderi della chiesa di Sant'Eustachio. La discesa, infine, giunge all'abitato di Pontone dove troveremo la piazza che sorge dinanzi alla chiesetta di San Giovanni. Intorno al piccolo ma accogliente salottino, che prende il nome proprio dal santo protettore del caratteristico borgo a metà tra mare e montagna, sorgono la paninoteca-bar Lucia e due ristoranti: il San Giovanni, a pochi metri dalla piazza, e l'Antico Borgo, che troveremo a poca distanza prima del piazzale lungo la strada pedonale che congiunge Scala a Pontone.



*I ruderi della chiesa  
di Sant'Eustachio*



## ***Walking around Ravello***

How to discover the area of the coast surrounding Ravello walking along the pathways and up and down the steps that until the last century, were the only roads linking the slopes of Ravello and Scala to the sea.

The most significant routes are indicated: those which wander through terraced lemon groves and open up unique and unexpected views, groups of houses where time seems to have stopped, and churches and monuments which witness the grandeur of this area so rich of history.

### **To Pontone through Scala and Minuta**

Leaving piazza Duomo and taking the flight of steps up via Wagner you will come to the Principessa di Piemonte, the panoramic terrace located between Hotel Palumbo and Palazzo Sasso.

Further along via Toro is piazza San Giovanni del Toro, a small square which is named after the adjacent 11th century church. Proceeding from here along via Margherita past the ruins of a church dedicated to the same saint and the quaint courtyard of the Hotel Parsifal, once the convent of Sant'Agostino, you reach piazza Fontana with its moorish fountain.

From here there is a stairway to the left that leads down to the road. Keeping to the right and following the road you will arrive at the town of Scala. Walk past the main square of Scala and the church of San Lorenzo and proceed for approximately ten minutes toward the area of Minuta.

Here, following the signs, you will begin the descent towards the area of Pontone, passing the 11th century church of the Santissima Annunziata and the suggestive ruins of Sant'Eustachio.

After about 10 minutes, you arrive at the village of Pontone.

## I servizi

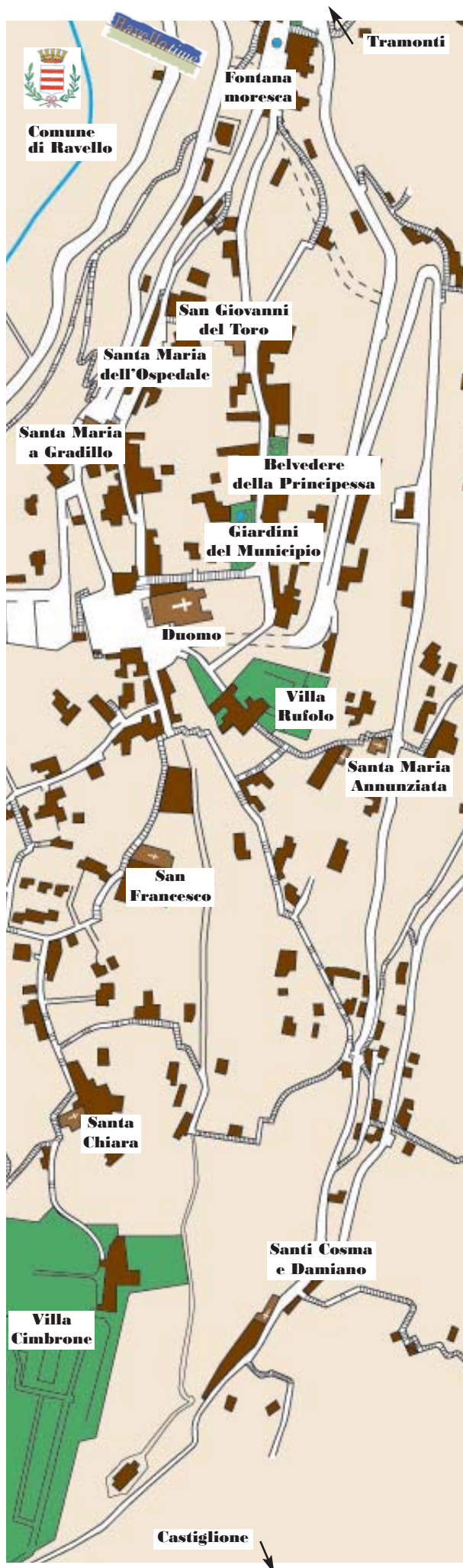
- Azienda autonoma di soggiorno e turismo- information bureau
- piazza Duomo 1
- ph 089857096 fax 089 857977
- Banca/bancomat
- Mps piazza Duomo 3 ph 089857120
- Banca della Campania via Roma ph 089857872
- Carabinieri
- via Roma ph 112 089857150
- Benzina - gasoline station
- strada provinciale per Tramonti ph 089857069
- Farmacia - chemist's shop
- piazza Duomo 5 ph 089857189
- Fermata bus - bus stop
- via della Repubblica / bivio di Gradillo
- Municipio - townhall
- via san Giovanni del Toro ph 089857122
- Parcheggio - parking
- area sottostante piazza Duomo
- Posta - post office
- via G. Boccaccio ph 0898586611
- Pronto intervento sanitario - health emergency
- Castiglione ph 118
- Taxi
- piazza Duomo
- Telefono pubblico - public phone
- bar Calce via Boccaccio ph 089857130
- Wc - toilets Wc
- area sottostante piazza Duomo
- Vigili urbani - municipal police
- ph 089857498

## Gli indirizzi e i numeri utili

- Biblioteca San Francesco
- via San Francesco ph 089857727
- Centro universitario
- villa Rufolo ph 089857669
- Clarisse Santa Chiara
- via Santa Chiara ph 089857145
- Convento San Francesco
- via San Francesco ph 089857146
- Duomo
- piazza Duomo ph 089858311
- Fondazione Ravello
- via Wagner 5 ph 089858360
- Ss Cosma e Damiano
- ph 089857113
- Società dei concerti
- ph 089858149

## Gli hotel

- Palazzo Sasso \*\*\*\*\*
- via San Giovanni del Toro 58 ph 089818181
- Palumbo Palazzo Confalone \*\*\*\*\*
- via San Giovanni del Toro 28 ph 089857244
- Bonadies \*\*\*\*
- piazza Fontana 5 ph 089857918
- Caruso Belvedere \*\*\*\*
- piazza San Giovanni del Toro (in ristrutturazione - now closed)
- Giordano \*\*\*\*
- via Trinità 41 ph 089857255
- Marmorata \*\*\*\*
- via Bizantina ph 089877777
- Palumbo Residence \*\*\*\*
- via San Giovanni del Toro ph 089857244
- Rufolo \*\*\*\*
- via San Francesco 1 ph 089857133
- Villa Cimbrone \*\*\*\*



- via Santa Chiara 26
- ph 089857459 fax 089857777
- Villa Maria \*\*\*\*
- via Santa Chiara 2 ph 089857255
- Garden \*\*\*
- via G. Boccaccio 4 ph 089857226
- Graal \*\*\*
- via della Repubblica ph 089857222
- Parsifal \*\*\*
- via D. D'Anna 5 ph 089857144
- Toro \*\*\*
- via R. Wagner 3 ph 089857211
- Villa Amore \*\*
- via dei Fusco ph 089857135
- Villa San Michele \*
- Castiglione ph 089872237

## Gli agriturismo

- Monte Brusara
- via Monte Brusara ph 089857467

## I bed & breakfast

- Gregorio Gallo
- via Casanova 3 ph 089858168
- La Rosa dei venti
- Castiglione ph 089871518
- Punta Civita
- Castiglione ph 089872326

## Le camere in affitto e i residence

- Le Villette
- via G. D'Anna ph 089857332
- Salvatore
- via della Repubblica ph 089857227
- Sullutrone
- via Lacco 5 ph 089857147

## Le case per vacanze

- Amato Nicola
- via Monte Brusara ph 089858107
- Amorelli Paola
- via Soggetta 25 ph 089857192
- Cappotto Giuseppe
- via Soggetta 13
- Civale Claudia
- Castiglione ph 089871972
- Conte Angela
- via Roma ph 089463525
- Esposito Francesco
- via San Trifone ph 089 857321
- Esposito Immacolata
- via San Martino ph 089 857039
- La Casarella
- via dei Fusco 13 ph 089 857290
- Lucibello Mosè
- via Roma ph 089 857076
- Mansi Concetta
- via San Pietro ph 089857075
- Mansi Concetta
- via Trinità 15 ph 089857075
- Rocco Armando
- via Monte Brusara 17 ph 089857556
- Rocco Cristina
- via Monte Brusara ph 089858017

## I ristoranti

- Cumpa' Cosimo
- via Roma 44 ph 089857156
- Palazzo della Marra
- via della Marra 7 ph 089858302
- Salvatore
- via della Repubblica 2 ph 089857227
- Villa Eva
- via Santa Chiara 3 ph 089857255
- Vittoria
- via dei Rufolo 3 ph 089857947

## Le agenzie di viaggio

- Ravello Turismo
- via S. G. del Toro 25 ph 089858086
- Wagner Tours
- via SS. Trinità 4 ph 089858416